

Inhaltsverzeichnis

Dank	13
1 Einleitende Bemerkungen	15
1.1 Überlegungen zur Wahl des Gegenstandsbereichs	18
1.2 Begründung des diachronischen Ansatzes.....	23
1.3 Gliederung der Arbeit	27
2 Standortbestimmung und Zielsetzung	31
2.1 Der theoretisch-methodische Rahmen.....	32
2.1.1 Wissenschaftstheoretische Prämissen	34
2.1.2 Linguistischer Zugang zu Theorie und Methodologie.....	37
2.1.2.1 Von der Textlinguistik zur (diachronen) Textsortenlinguistik.....	41
2.1.2.2 Plädoyer für eine textuelle Fachsprachenforschung.....	49
2.1.2.3 Zwischen Text- und Diskursanalyse	53
2.1.2.4 (Historische) Pragmatik und Sprachwandelforschung.....	61
2.1.2.5 <i>Kontrastive Textologie</i> oder die vergleichende Dimension.....	67
2.1.2.6 Ansätze einer (kontrastiven) Medienlinguistik.....	74
2.1.2.7 Der Weg zum Ziel: computergestützte Korpuslinguistik.....	77
2.1.2.8 Die angewandte Perspektive	87
2.1.2.8.1 Brückenschlag zur <i>Health Communication</i>	88
2.1.2.8.2 Verständlichkeitsforschung.....	96
2.1.2.8.3 Translatologische und interkulturelle Aspekte.....	99
2.1.2.9 Schlussfolgerungen	102
2.2 Zielsetzungen und zentrale Analyseparameter.....	105
2.2.1 Allgemeine Zielsetzung der Untersuchung.....	105
2.2.2 Synthese der Detailziele	106
3 Textsorten – Sprachwandel – Medienwechsel	111
3.1 Textsorten.....	111
3.1.1 Text- und Textsortenbegriff	112
3.1.2 Genese, Wandel, Abgrenzung und Typologie von Textsorten	135
3.1.3 Textsorten fachinternen, interfachlichen und fachexternen Typus ...	150
3.1.4 Zur Multimodalität von Textsorten.....	160
3.2 Sprachwandel.....	177
3.2.1 Sprachwandel im Spannungsfeld kognitiven und sozialen Wandels..	182
3.2.2 Die Pragmatisierung des Sprachwandelbegriffes durch Textsorten ..	186
3.2.3 Wandel in Fach- und Gemeinsprache	189
3.2.4 Sprachwandel, Textsortenwandel, Bildwandel.....	194

3.3	Medienwechsel	199
3.3.1	Medientheoretische und -begriffliche Überlegungen.....	200
3.3.2	Schnittstellen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit.....	209
3.3.3	Mehr als Text: Text versus Hypertext	226
3.3.4	Intermediale Wandlerscheinungen.....	242
3.4	Schlussfolgerungen zur Dreiecksbeziehung	246
4	Medizinhistorischer und -kommunikativer Rahmen.....	253
4.1	Historische und kulturelle Aspekte der Perzeption von Krankheit.....	256
4.2	Medizinhistorische Grundlagen.....	281
4.2.1	Antike Medizinkenntnis.....	283
4.2.2	Arabische Medizin und Wiedererschließung der Antike.....	293
4.2.3	Medizin im europäischen Mittelalter: die Iberische Halbinsel als Drehscheibe griechisch-arabischer Medizinkenntnis	304
4.2.4	<i>Status quo</i> der Medizin in Spätmittelalter und Renaissance.....	313
4.2.5	Die Rolle der Reformation und Gegenreformation.....	329
4.2.6	Medizin im Zeitalter der Aufklärung.....	335
4.2.7	Die Medikalisierung der Gesellschaften.....	341
4.2.8	Medizin im Aufbruch: das 19. Jahrhundert	344
4.2.9	Wissensexplosion und disziplinäre Zersplitterung	349
4.2.10	Eckpunkte der Medizin in einer globalen Informations- und Interaktionsgesellschaft.....	353
4.3	Fachexterne Medizinkommunikation.....	363
4.3.1	Zur Ursache, Wirkung und Funktion fachexterner medizinischer Wissensvermittlung	371
4.3.2	Zu den Wurzeln fachexterner Medizintextualität.....	382
4.3.3	Popularisierung und Vernakularisierung von Fachwissen.....	399
4.3.4	Seuchen als Katalysatoren fachexterner Wissensdivulgation.....	418
4.3.5	Netzwerke gestern und heute: die Rolle der Übersetzung.....	425
4.3.6	Zur Autoren- und Leserschaft medizinischer ‚Ratgebertexte‘.....	468
4.3.7	Mediale Aspekte der fachexternen Medizinkommunikation	487
4.3.8	Vorbemerkungen zur Versprachlichung.....	496
4.3.9	Ausgliederung und Entwicklungslinien.....	504
4.3.9.1	Allgemeine Prämissen.....	504
4.3.9.2	Textsorten im Ausgliederungsprozess	511
4.3.9.3	Grundtendenzen der weiteren Entwicklung.....	549

4.4	Infektionskrankheiten	573
4.4.1	Infektionskrankheiten aus diachronischer Sicht	576
4.4.1.1	Wissenschaftlicher und laizistischer Umgang mit Infektionskrankheiten.....	587
4.4.1.2	Ansteckungstheorien im Überblick.....	592
4.4.1.3	Diagnostische, therapeutische und präventive Maßnahmen	602
4.4.1.4	Grundlagen der Epidemiologie.....	609
4.4.2	Zur Ätiologie, Pathologie und Kulturgeschichte der ausgewählten Krankheiten.....	612
4.4.2.1	Pest und Pestilenz: Vom <i>Schwarzen Tod</i> und anderen großen Epidemien	612
4.4.2.2	Entstellte Gesichter und Inokulation: die Pocken.....	644
4.4.2.3	Die Syphilis: ein Mitbringsel aus der Neuen Welt?.....	666
4.4.2.4	Eine zeitgeistprägende Krankheit: die Tuberkulose.....	706
4.4.2.5	Die Cholera als Herausforderung der industrialisierten Welt.....	722
4.4.2.6	Neue Viren: HIV-Infektion und AIDS.....	737
4.4.3	Fazit.....	747
4.5	Sprachkulturelle Annäherung an popularisierende ‚Seuchentexte‘	748
4.5.1	Der iberoromanische und lateinamerikanische Kontext.....	751
4.5.2	Das frankophone Umfeld	796
4.5.3	Italienische ‚Seuchentexte‘.....	809
4.5.4	Seitenblicke auf germano- und anglophone Sprachräume	820
4.5.5	Schlussfolgerungen zur Eingrenzung der Textauswahl.....	843
5	Grundlagen des Analyseteils	847
5.1	Zur Zusammensetzung des DIALAYMED	847
5.1.1	Allgemeine Grundlagen	847
5.1.1.1	Periodisierung und zeitliche Streuung.....	849
5.1.1.2	Sprachliche Distribution und Umfang.....	850
5.1.1.3	Konkrete Textgrundlagen	852
5.1.1.4	Kodierung und Analyse.....	856
5.1.1.5	Problemstellen	857
6	Analyse laienorientierter Vermittlungstexte.....	859
6.1	Textsortenbenennung und Metatext.....	860
6.1.1	Benennungsmuster und -strategien.....	860
6.1.2	Prologe und Epiloge als metatextuelle Schlüsselemente	883
6.2	Makrostrukturelle und -thematische Analyse	964
6.2.1	Von den historischen Grundlagen zu den Basiselementen.....	965
6.2.2	Überlegungen zu volkssprachlichen Vorläufern.....	971
6.2.3	Diachronische Analyse mit Schwerpunkt Spanisch	981

6.2.4	Intermediale Schlussfolgerungen.....	1030
6.3	Adressatenbezug, Dialogizität und Direktivität	1036
6.3.1	Diachronische Veränderungen der Interaktionsmuster	1039
6.3.2	Schlussfolgerungen	1055
6.4	Textsemiotik, Bildinformation und intersemiotische Relationen.....	1057
6.4.1	Der (verbale) Text als Bild	1058
6.4.2	Bildtypen, Darstellungsformen und Text-Bild-Beziehungen.....	1071
6.4.2.1	Bildtypen	1074
6.4.2.2	Periodenspezifische Entwicklung.....	1080
6.4.2.3	Intermediale Aspekte	1133
6.4.3	Überlegungen zur ikonographischen Zukunft der medizinischen Verteilerebene	1140
6.5	Diskussion der Ergebnisse	1142
6.5.1	Antike und mittelalterliche Modelle.....	1142
6.5.2	Der Schritt von der Oralität zur Skripturalität im Spiegel der Texte	1147
6.5.3	Entwicklungen der Druckkultur.....	1153
6.5.4	Die wachsende Kluft zwischen Fach- und Gemeinsprache	1161
6.5.5	Die Auswirkungen des aktuellen Medienwechsels	1167
6.5.6	Unterschiedliche funktionale Ausprägungen der Seuchentextsorten.....	1169
6.5.7	Rückschlüsse auf textpragmatischen Wandel.....	1174
6.5.8	Perspektiven des 21. Jahrhunderts.....	1177
7	Ausblick: Textverständnis und -verständlichkeit.....	1181
7.1	Leserpsychologie, Textsorte und Inferenzleistung.....	1188
7.2	Vereinfachungsstrategien.....	1191
7.3	Hypertext als Chance und Gefahr.....	1193
7.4	Weiterführende Forschungsansätze.....	1196
8	Bibliografie	1201
8.1	Primärliteratur	1201
8.2	Sekundärliteratur.....	1228
	Abkürzungsverzeichnis	1301
	Abbildungsverzeichnis	1305
	Tabellenverzeichnis.....	1311